ISSN 0043-7956

WORD

JOURNAL OF THE
INTERNATIONAL LINGUISTIC ASSOCIATION

EDITORS

EUGENIO CHANG-RODRÍGUEZ
JOHN R. COSTELLO
EDWARD G. FICHTNER
JAMES MACRIS

VOLUME 34

1983

Published by

THE INTERNATIONAL LINGUISTIC ASSOCIATION

INTERNATIONAL LINGUISTIC ASSOCIATION

formerly Linguistic Circle of New York

HONORARY PRESIDENT: **André Martinet,** Sorbonne & École Pratique des Hautes Études
PRESIDENT: **Louis G. Heller,** City College, City University of New York
FIRST VICE-PRESIDENT: **Howard B. Garey,** Yale University
SECOND VICE-PRESIDENT: **Dennis Wepman,** Queens College, City University of New York
SECRETARY: **Charles H. Cooper,** New York, NY
TREASURER: **John Young,** Seton Hall University

EXECUTIVE COMMITTEE: the preceding and

Leonard R. M. Ashley, Brooklyn College CUNY
Marian F. Astuti, Long Island University
David K. Barnhart, Lexik House, Cold Spring, NY
Marshall D. Berger, City College, CUNY
Eugenio Chang-Rodríguez, Queens College, CUNY
John R. Costello, New York University
Edward G. Fichtner, Queens College, CUNY
Hermann W. Haller, Queens College, CUNY
Diana Kao, City College, CUNY
James Macris, Clark University
Herbert Pilch, Albrecht-Ludwigs Universität, Freiburg i. Br./FRG
Maurice Riedman, New York, NY
Alan R. Thomas, University College of North Wales, Bangor/UK

BOARD OF EDITORS: **Eugenio Chang-Rodríguez** (Queens College, City University of New York); **John R. Costello** (New York University), Review Editor; **Edward G. Fichtner** (Queens College, City University of New York), Managing Editor; **James Macris** (Clark University).

WORD, the journal of the International Linguistic Association, is published three times a year, in April, August, and and December. Except as noted below, membership in the Association includes a subscription to *WORD*. As of January 1981, the schedule of annual dues is as follows: regular member, $30.00; retired member (in good standing), $15.00; student (full-time) member, $20.00; joint member (two members at same address receiving one copy of WORD), $20.00 each, or $40.00. Applications for membership, or for an institutional subscription, may be sent to the Acting Treasurer, **Mr. Charles H. Cooper,** whose address is: Cooper Financial Planning Group, Inc. / 1975 Linden Blvd. / Elmont, NY 11003 / USA. Payment must be made by check or money order in United States dollars, payable to the "International Linguistic Association".

The Board of Editors invites contributions to the journal in the form of original articles on the structure, function, or historical development of natural languages, or on theoretical questions related to these. Manuscripts (in four copies) may be sent to the Managing Editor, who as of 1 January 1984 is **Dr. Ruth Brend,** at the Department of Linguistics and Languages / Michigan State University / East Lansing, MI 48824 / USA. Manuscripts must conform to the Style Sheet for WORD, published most recently in Volume 31, Number 3 (December 1980); a copy may also be obtained from the Managing Editor. Manuscripts of articles accepted become the property of the International Linguistic Association.

Books or journals for review or listing may be sent to the Review Editor, **Dr. John R. Costello,** at New York University / Department of Linguistics / 10 Washington Place / New York, NY 10003 / USA. Unsolicited reviews cannot be accepted. Anyone wishing to contribute a review is asked to consult with the Review Editor before submitting it to the journal.

The Editors are jointly responsible for the contents of the journal.

Copyright 1984 by the International Linguistic Association. All rights reserved.

INDEX TO VOLUME 34

ARTICLES

Yves Dejean, "Diglossia revisited: French and Creole in Haiti" 189
Carol M. Eastman and Elizabeth A. Edwards, "Pragmatic factors and Haida syntax" 57
Elizabeth A. Edwards, cf. Carol M. Eastman
T. D. Griffen, "The Swabian voiceless vowel" 145
Betty S. Phillips, "Middle English diphthongization, phonetic analogy, and lexical diffusion" 11
Henry Hung-Yen Tiee, "The syntactic categories and functions of *xūzí* 'empty *or* function words' in Classical Chinese" 175
James W. Tollefson, "Language policy and the meanings of diglossia" 1
Lukas D. Tsitsipis, "Narrative performance in a dying language: Evidence from Albanian in Greece" 25
John A. Van Eerde, cf. Robert C. Williamson
Edward R. Van Vliet, "The disappearance of the French *passé simple:* A morphological and sociological study" 89
Robert C. Williamson, John A. Van Eerde, and Virginia L. Williamson, "Language maintenance and shift in a Breton sample" 67
Virginia L. Williamson, cf. Robert C. Williamson

REVIEWS

Gabriel Altmann, *Statistik für Linguisten* ..... Sheila M. Embleton 129
Alfred Bammesberger, *A handbook of Irish: 1. Essentials of Modern Irish* ..... Robert A. Fowkes 230
Florence Barkin, Elizabeth A. Brandt, and Jacob Ornstein-Galicia, eds., *Bilingualism and language contact: Spanish, English and Native American languages* ..... Nancy C. Dorian 233
Richard W. Bailey and Manfred Görlach, eds., *English as a world language* ..... John Holm 42
Robert Beard, *The Indo-European lexicon* ..... Robert A. Fowkes 138
Dwight Bolinger, *Language—the loaded weapon: The use and abuse of language today* ..... Margaret M. Bryant 37
W. F. Bolton, *A living language: The history and structure of English* ..... John Algeo 235
Bernard Comrie, *The languages of the Soviet Union* ... Johanna Nichols 215
J. L. Dillard, ed., *Perspectives on American English* .. Dennis Wepman 48
Hermann Haller, *Il Panfilo veneziano* ..... Edward F. Tuttle 222
Hartwig Kalverkämper, *Orientierung zur Textlinguistik* ..... Robert de Beaugrande 39
Stephen D. Krashen, R. C. Scarcella, and M. H. Long, *Child-adult differences in second language acquisition* ..... Vivian J. Cook 122
Fredrik Otto Lindeman, *The triple representation of schwa in Greek and some related problems of Indo-European phonology* ..... Leo A. Connolly 115
Walter F. W. Lohnes and Edwin A. Hopkins, eds., *The contrastive grammar of English and German* .... Leo A. Connolly 241

Kenneth L. Pike, *Tagmemics, discourse and verbal art* ..... Ruth M. Brend 133
Christoph Schwarze, ed., *Analyse des prépositions: IIIme Colloque franco-allemand de linguistique théorique du 2 au 4 février 1981 à Constance* .... Julia Herschenson 45
Sylvia Scribner and Michael Cole, *The psychology of literacy* ..... Ruth M. Brend 135
Bernard Tranel, *Concreteness in generative phonology: Evidence from French* ..... Edward Richie Van Vliet 52

From the outgoing Managing Editor

With the publication of Volume 34 of *WORD*, my responsibilities as Managing Editor of the journal come to an end. I am pleased to inform members of the International Linguistic Association and other readers of *WORD* that our new Managing Editor is Dr. Ruth Brend of Michigan State University. Dr. Brend is well known in the field of linguistics for her work in tagmemics; she has been an associate of Kenneth Pike for many years. I am sure that *WORD* will benefit from her leadership and guidance.

In the fall of 1979, when I was named Managing Editor, this journal was in a precarious state. There had been several changes of editors over several years, the journal had appeared only irregularly during that time, and the printer in England was on the verge of bankruptcy. The return of *WORD* to regular and current publication has required much effort, and I would here like to thank those who have shared these burdens, or who in other ways have helped me to meet the responsibilities of this office.

First of all, I am indebted to my colleagues on the Board of Editors for carefully reading and evaluating the many manuscripts which we have received: James Macris, the late Robert L. Allen, and recently Eugenio Chang-Rodríguez. A special word of thanks is due and owing to John R. Costello, who has been, and remains, Review Editor, for his help and support in many other ways as well.

My institution, Queens College of the City University of New York, has generously provided me with extra office space, and telephone and postal privileges during my term of office. For this assistance, I am indebted to the president of the college, Dr. Saul B. Cohen, and to my former dean, Professor Saul Novack, as well as to the current occupant of that office, Dr. John H. Reilly. Their support has lightened the editor's tasks considerably.

For the past few years, the journal has been published by Fred Weidner and Son Printers, Inc. of New York. I am grateful to Fred Weidner for setting up a good team of typesetters, printers, binders, and mailers, and for his sound technical advice. A special word of acknowledgement goes to Werner Klaiber and Tom Gossin of Partners Composition of Utica, New York, for their cooperation and willingness to find imaginative solutions to new and challenging typographical problems. Last, but by no means least, thanks are in order for Laurie Szujewska, our account supervisor, for her effective orchestration of the efforts of all those firms and individuals who are involved in the production of the journal.

It is a pleasure, too, to acknowledge the cooperation of the authors of articles and reviewers of books whose contributions have filled these pages over the past four years. And, finally, one should not fail to recall our readers. Their interest in the kind of linguistics represented by this journal is, after all, the ultimate justification and reward for all our efforts.

Edward G. Fichtner